

de Al-lah a quienes creen en Él haciendo que parezca tortuoso. Recordad cuando erais pocos y Él os incrementó en número; y observad cuál fue el final de los corruptores.

87. «Y si algunos de vosotros creéis en aquello con lo que he sido enviado (el mensaje de Al-lah), otros no. Sed pacientes hasta que Al-lah juzgue entre nosotros, pues Él es el mejor de los jueces».

88. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron: «Os expulsaremos de nuestro pueblo a ti, Shu'aib, y a quienes creen contigo, a menos que regreséis a nuestra religión». (Shu'aib) respondió: «¿Aun contra nuestra voluntad?

89. Si regresáramos a vuestra religión después de habernos salvado Al-lah de ella, estaríamos mintiendo contra Al-lah (al aceptar que otros comparten con Él el derecho a la adoración). ¿Y cómo podríamos regresar a ella, a menos que Al-lah, nuestro Señor, quisiera? El conocimiento de nuestro Señor abarca todas las cosas, y en Él depositamos nuestra confianza. ¡Señor nuestro!, juzga entre nosotros y nuestro pueblo con justicia, pues Tú eres el mejor de los jueces».

90. Los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron: «Si seguís a Shu'aib, seréis de los perdedores».

91. Entonces, un gran terremoto los sorprendió y amanecieron tendidos muertos en sus hogares.

إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمُ  
وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا  
بِالَّذِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا  
فَأَصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ  
قَوْمِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا  
كَرِهِينَ ﴿٨٨﴾

قَدْ أَفْرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي  
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ بَخَّسْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ  
لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ  
رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا  
أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ  
الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ  
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنْ كُنْتُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جِثِيمًا ﴿٩١﴾

92. (Fue como si) quienes desmintieron a Shu'aib no hubiesen habitado nunca allí. Quienes desmintieron a Shu'aib fueron los perdedores.

93. (Shu'aib) se alejó de ellos y dijo: «¡Pueblo mío!, en verdad, os transmití los mensajes de mi Señor y os advertí, (mas no creísteis); ¿cómo podría apenarme por una gente que rechazó la verdad?».

94. Y nunca hemos enviado un profeta a una comunidad a la que no hayamos puesto a prueba (tras desmentir a su mensajero) con la enfermedad o la pobreza para que se volvieran humildemente (a Al-lah).

95. Después, cambiamos su mala situación por una mejor, hasta que su descendencia y sus bienes se vieron incrementados y dijeron (negando que su buena situación se debiera a Al-lah): «Nuestros padres también sufrieron adversidades y alcanzaron la prosperidad». Entonces hicimos que se abatiera sobre ellos Nuestro castigo de repente, sin que se diesen cuenta.

96. Y si los habitantes de las ciudades que castigamos hubiesen creído y temido a Al-lah, les habríamos concedido las bendiciones del cielo y de la tierra; pero desmintieron (a Nuestros mensajeros) y los castigamos por lo que cometieron.

97. ¿Acaso los habitantes de dichas ciudades se sentían a salvo de que les llegase Nuestro castigo por la noche, mientras dormían?

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

فَنُؤَلِّهِمْ عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمٍ لَقَدْ أَتَلَعْتُمْ  
رِسَالَتِي رَبِّي وَانصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ  
ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا  
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ  
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاءَنَا الضَّرَاءُ  
وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْنَةً وَهُمْ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن  
كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا  
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. ¿O acaso se sentían a salvo de que les llegase por la mañana, mientras se divertían?

99. ¿Acaso se creían a salvo del plan de Al-lah? Pero, solo se creen a salvo del plan de Al-lah los perdedores.

100. ¿Es que no está claro para quienes ocuparon la tierra tras la destrucción de los pueblos que los precedieron que, si quisiéramos, los castigaríamos por sus pecados y sellaríamos sus corazones para que no pudieran escuchar (la exhortación y reflexionar sobre ella)?

101. Esas son las ciudades (y pueblos) cuyas historias te contamos; recibieron mensajeros con pruebas claras y milagros, pero no quisieron creer (tras su llegada) en lo que antes no creían (y persistieron en su estado de incredulidad). Así es como Al-lah sella los corazones de quienes rechazan la verdad.

102. Y encontramos que la mayoría de aquellas ciudades no eran fieles a sus compromisos; y encontramos que la mayoría de ellas eran rebeldes (porque desobedecían a Al-lah y preferían la falsedad a la verdad).

103. Después, enviamos a Moisés con claros milagros de parte Nuestra para que se dirigiera al Faraón y a sus dignatarios; pero fueron injustos al no creer en ellos. ¡Observa cuál fue el final de los corruptores!

104. Y Moisés dijo: «¡Faraón!, en verdad, soy un mensajero del Señor de toda la creación.

أَوَإِنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
ضَعِىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ  
أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
وَنُطْبِخُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ  
يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ  
كَاتَبَ عَذَابُهُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ  
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. «No debo decir sobre Al-lah más que la verdad. He venido a vosotros con una prueba clara de vuestro Señor. Dejad, pues, que vengan conmigo los hijos de Israel».

106. (El Faraón) dijo: «Si de verdad vienes con alguna prueba, muéstrala si eres de los veraces».

107. Entonces (Moisés) arrojó su cayado, el cual se convirtió en una serpiente que parecía real.

108. (Después introdujo la mano por el cuello de su túnica.) Luego retiró la mano y esta apareció de un blanco radiante ante quienes observaban.

109. Los dignatarios del pueblo del Faraón dijeron: «Ciertamente, este es un brujo instruido

110. «que quiere expulsaros de vuestras tierras<sup>233</sup>». (Entonces el Faraón dijo:)  
«¿Qué me recomendáis hacer?».

111. (Los dignatarios) contestaron: «Retenedlo a él y a su hermano y enviad mensajeros por todas las ciudades,

112. «para que os traigan a todos los brujos instruidos».

113. Y los brujos se presentaron ante el Faraón. (Entonces) dijeron: «¿Seremos recompensados si somos nosotros los vencedores?».

114. El Faraón respondió: «Sí, y además seréis de mis allegados».

115. (Los brujos) dijeron: «¡Moisés!, ¿arrojas tú primero (el cayado) o lo hacemos nosotros?».

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا  
الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن  
كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا  
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا  
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ  
حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا يَمْوَسَّىٰ إِنَّمَا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ  
نَكُونُ نَحْنُ الْمُتْلِقِينَ ﴿١١٥﴾

233 Estas palabras también podía haberlas pronunciado el Faraón y sus dignatarios se habrían mostrado de acuerdo con ellas.

116. (Moisés) respondió: «Arrojadlo vosotros primero». Y cuando lo hicieron, hechizaron los ojos de los presentes y los aterrorizaron mostrando una gran magia.

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاسْتَهْبَهُهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ  
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Entonces inspiramos a Moisés arrojar su cayado, y este se convirtió en una serpiente que devoró la falsedad que los brujos habían producido.

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Y la verdad se impuso, y lo que hicieron los brujos fue en vano.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Y allí mismo fueron derrotados y humillados (el Faraón y su pueblo).

فَغُلِبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Y los brujos cayeron postrados.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Dijeron: «Creemos en el Señor de toda la creación,

قَالُوا ءَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. en el Señor de Moisés y de Aarón».

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. El Faraón dijo: «¿Creéis en él antes de que os haya concedido yo permiso? Ciertamente, esto es un plan que urdisteis en la ciudad para echar de ella a su gente, y pronto sabréis lo que os espera (de mi parte).

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ  
إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرَتُوهُ فِي الْمَدِينَةِ  
لِنُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. «Amputaré vuestras manos y pies opuestos y, después, os clavaré en un madero (o estaca<sup>234</sup>) a todos».

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ  
لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمُعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. (Los brujos) dijeron: «En verdad, retornaremos a nuestro Señor.

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُتَقِلُونَ ﴿١٢٥﴾

126. «¿Os vengáis de nosotros por creer en las pruebas de nuestro Señor una vez nos han llegado? ¡Señor nuestro!,

وَمَا نَنقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْتَ ءَمَنَّا بِآيَاتِ  
رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْ رَبَّنَا أَفَرِغَ عَلَيْنَا صَبْرًا

234 Posiblemente el Faraón castigaba a sus víctimas empalándolas en una estaca o las ataba a ellas y las torturaba hasta la muerte, por ese motivo una de las traducciones posibles de la aleya 10 de la sura 89 es: «Y el Faraón, el de las estacas». El castigo de la crucifixión, tal y como se entiende hoy en día, no era utilizado en aquel entonces, por ese motivo se ha evitado usar este término, a pesar de ser el más extendido en las traducciones del Sagrado Corán.

cólmanos de paciencia y haz que muramos sometidos a Ti<sup>235</sup>».

وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

127. Los dignatarios del pueblo del Faraón (le) dijeron: «¿Vais a permitir que Moisés y su pueblo corrompan la tierra y os abandonen a vos y a vuestras divinidades?». El Faraón contestó: «Mataremos sin piedad a sus hijos (varones recién nacidos) y dejaremos vivir a las mujeres, y tenemos poder sobre ellos para hacerlo».

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ قَالَ سَنُقْبِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٦٧﴾

128. Dijo Moisés a su pueblo: «Suplicad ayuda a Al-lah y sed pacientes. En verdad, la tierra pertenece a Al-lah y hará que la habiten quienes Él quiera de entre Sus siervos; y el triunfo será para los piosos».

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٦٨﴾

129. (Las gentes de su pueblo) dijeron: «Éramos castigados antes de tu venida y también lo somos ahora, tras haber venido a nosotros». Dijo (Moisés): «Puede que vuestro Señor destruya a vuestro enemigo y os convierta en sus sucesores en la tierra para ver cómo actuáis».

قَالُوا أَوِزِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

130. Y castigamos a las gentes del Faraón con años de sequía y escasez de alimentos para que reflexionaran.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٧٠﴾

131. Si les llegaba algún bien, decían: «Esto es nuestro (por merecimiento propio)»; pero, si sufrían alguna adversidad, culpaban de su mala suerte a Moisés y a quienes lo seguían. No obstante, su suerte había

فَإِذَا جَاءَهُمْ أَحْسَنُ مَا قَالُوا لَنَا هَٰذَا. وَإِنْ تُضِيبْهُمْ سَيْئَةً يَطِيرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۖ أَلَا إِنَّمَا طَلَرُوهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

235 Literalmente dice «y haz que muramos como musulmanes», ya que el musulmán es el que se somete a la voluntad de Al-lah; y, en este sentido, todos aquellos que han obedecido a Al-lah y han seguido Su revelación y a Sus mensajeros son considerados musulmanes, incluso antes de la aparición del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

sido decretada por Al-lah (debido a sus pecados y a su rechazo a la verdad), aunque la mayoría de ellos no lo sabían.

132. Y dijeron (a Moisés): «Sea cual sea la prueba que nos traigas para hechizarnos con ella, no te creeremos».

133. Entonces, enviamos contra ellos inundaciones, (plagas de) langostas, piojos y ranas, y (convertimos el agua en) sangre; todo ello eran claras señales (de la veracidad de Moisés), mas las rechazaron con arrogancia y fueron gente pecadora.

134. Y cuando se abatía sobre ellos un castigo, decían: «¡Moisés!, suplica a tu Señor por nosotros en virtud del pacto que ha establecido contigo. Si nos libras del castigo, creeremos verdaderamente en ti y dejaremos ir contigo a los hijos de Israel».

135. Pero, cada vez que apartábamos de ellos el castigo hasta un plazo decretado, incumplían su palabra.

136. Entonces, los castigamos (en consecuencia) y los ahogamos en el mar por haber negado Nuestros milagros y haberse desentendido de ellos.

137. E hicimos que el pueblo que había sido oprimido ocupara el este y el oeste de la tierra que habíamos bendecido<sup>236</sup>. Y así se cumplió la palabra de Al-lah sobre los hijos de

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا  
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ  
وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفْصَلَاتٍ  
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَى  
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِيَن  
كَشِفَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ لَكَ  
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى  
أَجَلٍ هُمْ بِلِقَاؤِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾  
فَأَنْفَقْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا  
يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ  
وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ

<sup>236</sup> Se refiere a las tierras de la Gran Siria, territorio que abarcaba la actual Siria, Líbano, Jordania y Palestina, que producía muchos frutos y donde no faltaba el agua. También podría referirse a las tierras de Egipto según otras aleyas, como la 5 de la sura 28 y la 28 de la sura 44.

Israel (de que habitarían la Tierra Prometida) por haber sido pacientes, y destruimos lo que el Faraón y su pueblo habían construido y erigido.

138. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar, y llegaron a un pueblo cuyas gentes estaban entregadas a la adoración de sus ídolos. (Los hijos de Israel) dijeron: «¡Oh, Moisés!, danos divinidades como las que ellos tienen». (Moisés) contestó: «Ciertamente, sois gente ignorante.

139. «Esas gentes serán destruidas por lo que practican y todo lo que hacen de nada les servirá».

140. Dijo (Moisés): «¿Cómo podría buscaros otra divinidad fuera de Al-lah cuando Él os ha favorecido por encima de todos los pueblos (de vuestro tiempo)?».

141. Y (recordad) cuando os salvamos de las gentes del Faraón, quienes os infligían horribles tormentos, mataban a vuestros hijos recién nacidos y dejaban vivas a vuestras mujeres. En ello teníais una dura prueba de vuestro Señor.

142. Y (recordad) cuando Nos dimos cita con Moisés durante treinta noches a las que añadimos diez más, para que completara así el encuentro con su Señor de cuarenta noches. Moisés le dijo entonces a su hermano Aarón: «Sustitúyeme durante mi ausencia ante mi pueblo, ordena el bien y no sigas el camino de los corruptores».

رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا  
وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فَرَعُونَ  
وَقَوْمَهُ. وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ  
قَوْمٍ يَعْبُكُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا  
يَمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ  
إِنَّكُمْ قَوْمٌ يَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُم بِفَاعِلُونَ  
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ  
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أُنجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقْنَلُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي  
ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا  
بِعَشْرٍ فَمِنْ مِيقَاتِ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي  
قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾



143. Y cuando Moisés acudió al encuentro con su Señor, y Este le habló, dijo: «¡Señor, muéstrate para que pueda verte!». (Al-lah) respondió: «No Me verás, mas mira hacia la montaña; si esta permanece en su sitio, podrás verme». Pero cuando su Señor se mostró a la montaña, esta quedó pulverizada y Moisés cayó inconsciente. Cuando volvió en sí, exclamó: «¡Gloria a Ti! ¡Ante Ti me arrepiento y soy el primero en creer!».

144. Dijo (Al-lah): «¡Moisés!, te he escogido entre todos los hombres (de tu tiempo) al confiarte Mi mensaje y hablarte directamente. Aférrate a lo que te he entregado (Mis mandatos y prohibiciones), transmítelo a tu pueblo y sé de los agradecidos».

145. Y escribimos para él en las Tablas una exhortación y explicación de todas las cosas (que los hijos de Israel necesitaban saber sobre su religión, y le dijimos:) «Aférrate a ellas con fuerza y ordena a tu pueblo que siga su contenido, buscando siempre aquello que les reportará una mayor recompensa. Pronto os mostraré dónde habitarán (en la otra vida) quienes fueron rebeldes (y Me desobedecieron)».

146. Haré que quienes se llenan de arrogancia en la tierra sin justificación alguna no entiendan las pruebas de Mi poder (ni Mis mandatos). Aunque vieran todas las pruebas, no creerían en ellas, y aunque vieran el buen camino, no lo tomarían; mientras que

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ  
رَبِّ ارْنِيْ اَنْظُرْ اِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرٰنِيْ وَلٰكِنْ  
اَنْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَانَهُ  
فَسَوْفَ نَرٰنِيْ فَلَمَّا بَلَغَ رَبُّهُ لِّلْجَبَلِ  
جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسٰى صُوْعًا فَلَمَّا  
اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ بُنٰى اِلَيْكَ وَاَنَا  
اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يٰمُوسٰى اِنِّىْ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِيْ وَبِكَلٰمِىْ فَخُذْ مَا اٰتٰىتَكَ وَكُنْ  
مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَلْوَاخِ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ  
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَاْمُرْ قَوْمَكَ يٰخُذُوْا  
بِاَحْسَنِهَا سٰوِيْكُمْ دٰارَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٤٥﴾

سٰصٰرِفٌ عَنۢ اٰتٰىنَا الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ فِى  
الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاِنْ يَرَوْا كُفْلًا  
ءَايٰتِىْ لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا وَاِنْ يَرَوْا سَبِيْلَ  
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا وَاِنْ يَرَوْا

si vieran el camino del error, lo seguirían. Ello se debe a que negaron Nuestras pruebas y se desentendieron de ellas.

147. Y quienes nieguen Nuestras pruebas y su encuentro con la otra vida habrán echado a perder sus (buenas) acciones. ¿Acaso recibirán una retribución distinta a la que sus obras merezcan?

148. Y el pueblo de Moisés tomó, en la ausencia de este (por acudir a la cita con su Señor), a un becerro como divinidad que habían creado a partir de sus joyas (fundidas) y que parecía mugir. ¿Acaso no veían que no les hablaba ni podía guiarlos? Aun así lo tomaron como divinidad y fueron injustos.

149. Y cuando se arrepintieron y vieron que se habían extraviado (de la verdad cayendo en la idolatría), dijeron: «Si nuestro Señor no se apiada de nosotros y nos perdona, estaremos, ciertamente, entre los perdedores».

150. Y cuando Moisés regresó a su pueblo airado y afligido (porque Al-lah le había comunicado que su pueblo estaba adorando el becerro), dijo: «¡Qué malo es lo que habéis hecho durante mi ausencia! ¿Queríais que regresara antes de tiempo de mi cita con vuestro Señor cuando Él la había decretado? Y arrojé las Tablas (debido a su enojo), tomó a su hermano (por el cabello) y lo arrastró hacia él. (Su hermano Aarón) le dijo: «¡Oh, hijo de mi madre!, ciertamente

سَبِيلَ الْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ  
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا  
يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ  
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَفَطَ مِنْ أَيْدِيهِمْ رَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ  
صَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ  
لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَيْفًا قَالِ يَسْمَا خَلَفْتُونِي مِنْ بَعْدِي  
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَابَ  
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ  
أُمِّ إِنْ الْقَوْمَ اسْتَضَعْفُونِي وَكَادُوا  
يَقْتُلُونِي فَلَا تُشِمْتَ فِي الْأَعْدَاءِ  
وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

pudivieron conmigo y estuvieron a punto de matarme (cuando les prohibí adorar el becerro). No dejes que los enemigos se regocijen a mi costa y no me incluyas entre los injustos».

151. (Moisés) dijo: «¡Señor!, perdónanos a mi hermano y a mí y apiádate de nosotros, pues Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos».

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي  
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Ciertamente, quienes adoraron el becerro padecerán la ira de su Señor y serán humillados en esta vida. Así es como retribuimos a quienes inventan mentiras (sobre la religión).

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَاءُهُمْ  
غَضَبُ رَبِّهِمْ وَذَلُّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Y con aquellos que obren mal y después se arrepientan y crean, Al-lah será Indulgente y Misericordioso.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا  
وَأَمَّنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. Y cuando la ira de Moisés se hubo aplacado, tomó las Tablas, las cuales guiaban hacia la verdad y contenían misericordia para quienes temen a su Señor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ  
الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ  
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Y Moisés escogió a setenta hombres de entre su pueblo (que no habían adorado el becerro) para acudir a Nuestro encuentro (y pedir perdón por quienes lo habían adorado). Pero fueron sorprendidos por un temblor de tierra<sup>237</sup>, y entonces dijo (Moisés): «¡Señor!, si hubieras querido, los habrías destruido y a mí también con ellos antes de venir a Tu encuentro.

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا  
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ  
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنِّي أَتْلُو أَسْمَاءَ كَمَا فَعَلَ  
السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فُنْئُنْكَ تَنْصُلُ يَهَا  
مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

237 Los comentaristas del Corán interpretan este suceso de dos maneras distintas: la primera es que los hombres de Moisés fueron alcanzados por un fuerte terremoto que casi los destruye por no haber evitado que los demás adoraran el becerro; y la segunda, menos probable, es que se trata de los mismos a los que Al-lah fulminó con un rayo por haberle dicho a Moisés que no creerían hasta ver a Al-lah con claridad (ver la aleya 55 de la sura 2).